



PONTIFICIA
UNIVERSITÀ
GREGORIANA

Istituto di Antropologia



***English Version**

John 11:1-45

(March 22nd 2026)

The story told in today's Gospel is a moving one. It is a story of hope, death, and mourning, but also of human connection and solidarity. Lazarus, who is seriously ill, dies. The people who knew him and his sisters Mary and Martha are deeply affected by this. They weep with one of the sisters (John 11:33), try to offer comfort (John 11:31), and are clearly moved by the fact that Jesus weeps over Lazarus' death because he obviously loved him (John 11:36). Today's Gospel makes it clear how deeply personal events can also have a social dimension. At first glance, it may seem that only one person is affected by an event, but in reality it is the entire social network in which that person is embedded.

This insight is strongly reminiscent of the concept of secondary victims of abuse. On the one hand, there is the person directly affected by the abuse. On the other hand, there are also their relatives, friends, acquaintances, colleagues, and neighbors. They are often overwhelmed and helpless in the face of the news that someone close to them in one way or another has experienced abuse. Should they stay in the background and simply leave the victim alone so that they can process their experiences? Should they show their solidarity with the victim by publicly denouncing the perpetrator and confronting them? Should they talk to the victim, try to comfort them by pointing out that life still holds so many possibilities for them and that, in this light, the abuse is not so bad after all? Should they tell them to just stop thinking about it? Or is the victim perhaps partly to blame for the abuse? Should they have fought back a little more? Is the victim exaggerating? Or are we perhaps partly to blame for the abuse because we noticed it too late or not at all? Should we have supported the victim differently and more early on?

In this context, a whole jumble of questions can arise. These questions are not only asked by the relatives, friends, acquaintances, colleagues, and neighbors of the victims, but also by those close to the perpetrator. The perpetrator also has relatives, friends, etc. What should they do? What must they do? Should they appeal to the perpetrator's conscience so that he admits his guilt and takes responsibility? Should they simply accept his protective claims out of loyalty and defend them in the context of criminal prosecution? Should they distance themselves quietly from the perpetrator so as not to be cast in a bad light themselves? Or should they try to contact the victim to mediate, to persuade the victim to withdraw their accusation?

All rights reserved IADC

IADC - Interdisciplinary Studies on Human Dignity and Care

Villa Malta Via di Porta Pinciana 1, 00187 Rome Italy

Tel. +39 0683653084 – iadc@unigre.it

www.iadc.unigre.it

Finding appropriate, viable answers to all these questions is not easy. It requires professional support. This is where safeguarders are needed. Safeguarding must take into account the social environment of an abuse offense. Not everything needs to be handled by a safeguarder alone, but he or she should at least be able to provide information on where help and support can be sought.

The healing, life-giving actions of Jesus in today's Gospel certainly have an individual and a social dimension. The individual dimension: Jesus raises Lazarus from the dead, calls him out of the confines of the tomb into the open air, has his binding bandages removed, and lets him walk away. With regard to those affected, this is exactly what a safeguarder should do; it is about supporting those affected in dealing with the paralyzing, freedom-depriving experiences of abuse, so that they can free themselves from it, at least to some extent. The social dimension of Jesus' actions: the mourning Jews come to believe (John 11:45), which means nothing less than that they gain a fundamentally new, redemptive view of reality. Again, in relation to the work of the safeguarder, this means that, in addition to those directly affected, he also turns to those secondarily affected and supports them in coping with their specific situation, whether they are on the side of those directly affected or on the side of the perpetrators.

Questions

Where and how can I come into contact with those secondarily affected? What options do I have to support them?

Prayer

Lord our God, you created us for community. No one lives for themselves alone. Let us not lose sight of this. Help us to recognize and understand the connections and interactions between us as human beings and to deal with them appropriately.

***Versión en español**

Jn. 11, 1-45

(22 de marzo de 2026)

El Evangelio de hoy narra una historia conmovedora. Es una historia de esperanza, muerte y duelo, pero también de vínculos humanos y de solidaridad. Lázaro, gravemente enfermo, fallece. Las personas que lo conocían a él y a sus hermanas, María y Marta, no permanecen indiferentes. Lloran con una de las hermanas (Jn. 11,33), intentan dar consuelo (Jn. 11,31) y les conmueve ver como Jesús llora la muerte de Lázaro, a quien amaba (Jn. 11,36). Este Evangelio pone de manifiesto cómo los acontecimientos que marcan profundamente a una persona pueden tener también una dimensión social. A primera vista, podría parecer que solo afectan a una persona, pero en realidad afectan a toda su red de relaciones sociales.

Esta idea nos recuerda bastante el concepto de las «víctimas secundarias de abuso». Por un lado, está la persona que sufre directamente el abuso. Pero, por otro, también están sus familiares, amigos, conocidos, compañeros de trabajo y allegados. Suelen sentirse abrumados e impotentes ante la noticia de que alguien cercano ha sufrido abusos. Pueden llegar a cuestionarse qué deberían hacer: ¿Mantenerse al margen y dejar a la persona tranquila para que asimile lo que ha vivido? ¿Mostrar su solidaridad con la víctima denunciando públicamente al agresor y enfrentándolo? ¿Hablar con la víctima intentando consolarla, quizá minimizando lo ocurrido con frases como que la vida aún le depara muchas oportunidades? ¿Decirle que no piense más en ello? ¿O que acaso tiene también algo que ver? ¿Que podría haberse defendido mejor? ¿Qué podría estar exagerando? ¿O es que quizá somos nosotros quienes tenemos parte de culpa en el abuso por no haberlo visto o no habernos dado cuenta antes? ¿Deberíamos haber apoyado a la víctima de otra manera y mejor mucho antes?

En este contexto, pueden surgir un sinnúmero de cuestiones. También en lo referente al entorno del agresor que tiene familia, amigos y conocidos. Pueden llegar a cuestionarse qué deberían hacer ellos: ¿Confrontarlo para que reconozca su culpa y asuma su responsabilidad? ¿Defenderlo, por lealtad, hacer suyas sin más sus afirmaciones exculpatorias y defenderlo en el contexto del proceso penal? ¿Distanciarse en silencio para no verse perjudicados? ¿O incluso intentar mediar para que se retire la denuncia?

No es fácil encontrar formas adecuadas y viables de responder a estas cuestiones. Para ello se necesita involucrar a profesionales cualificados. Aquí es donde entra en juego el trabajo de los responsables de *safeguarding*, que deben considerar todo el entorno social en el que se produce un caso de abuso. Dichos responsables no deben gestionarlo todo solos, pero deben al menos poder orientar sobre dónde solicitar ayuda y apoyo.

La acción sanadora y vivificante de Jesús en el Evangelio de hoy tiene, sin duda, dos dimensiones: individual y social. La dimensión individual: Jesús resucita a Lázaro, lo llama desde la oscuridad de la tumba hacia la luz, hace que le quiten las vendas y deja que se marche. En relación con las víctimas, esto es precisamente lo que también busca quien trabaja en *safeguarding*: ayudar a que la persona afronte experiencias que paralizan y privan de libertad, para que pueda liberarse, al menos en parte, de ellas. La dimensión social de las acciones de Jesús: los judíos que acompañaban en el duelo llegan a creer (Jn. 11,45). Es decir, adquieren una mirada nueva y liberadora sobre la realidad. En relación a la labor de quien trabaja en *safeguarding*, significa que no solo se dirige a la víctima primaria, sino también a quienes están alrededor, ayudándoles a afrontar su propia situación, tanto si son cercanos a la víctima como al agresor.

Preguntas

¿Dónde y cómo entro en contacto con las víctimas secundarias? ¿Qué posibilidades tengo de acompañarlas y apoyarlas?

Oración

Señor, Dios nuestro, Tú nos has creado para vivir en comunión. Nadie vive solo para sí mismo. No permitas que lo perdamos de vista. Ayúdanos a reconocer y comprender la relación e interacción entre las personas, a comprenderla y a actuar de forma adecuada.

Versione italiana

Gv 11,1-45

(22 marzo 2026)

Quella raccontata nel Vangelo di oggi è una storia commovente. È un racconto di speranza, morte e lutto, ma anche di fratellanza e solidarietà. Lazzaro, gravemente malato, muore. Le persone che conoscevano lui e le sue sorelle, Maria e Marta, ne sono profondamente colpite. Piangono con una delle sorelle (Gv 11,33), cercano di offrire conforto (Gv 11,31) e sono evidentemente colpite nel vedere Gesù stesso piangere: un segno evidente del bene che gli voleva (Gv 11,36). Il brano mostra chiaramente come gli eventi che ci toccano sul piano personale abbiano sempre una dimensione sociale. Se a prima vista può sembrare che un trauma colpisca solo un individuo, in realtà è l'intera rete di relazioni in cui la persona è inserita a subire l'impatto.

Questa riflessione richiama con forza il concetto di "vittime secondarie" degli abusi. Oltre alla persona direttamente colpita, ci sono familiari, amici, conoscenti, colleghi e vicini di casa, che spesso si sentono sopraffatti e impotenti di fronte alla notizia che qualcuno che, in un modo o nell'altro, conoscono ha subito una violenza. I dubbi sono molti: è meglio stare in disparte e lasciare in pace la vittima, perché elabori l'esperienza? bisogna mostrare solidarietà denunciando pubblicamente l'autore del reato e mettendolo alle strette? È opportuno rassicurare e confortare la vittima, dicendo che la vita ha ancora tante possibilità e che, quindi, l'abuso non è poi così grave? E se gli dicesse semplicemente di non pensarci più? O, ancora, se pensasse che la vittima è in parte colpevole per quello che ha subito e che avrebbe dovuto difendersi meglio? O ancor peggio che la vittima stia esagerando? E ancora potrebbero sentirsi loro stessi responsabili? Perché non si sono accorti di niente, oppure non sono intervenuti in tempo, o ancora che il sostegno alla vittima sarebbe dovuto iniziare molto prima in modo diverso e con molto più impegno.

Tutti questi interrogativi potrebbero sopraggiungere non solo da parte di familiari, amici, conoscenti, colleghi e persone che abitano nel vicinato delle vittime, ma anche da quelle legate all'autore del reato. Anche lui ha familiari, amici, ecc. che hanno domande su cosa dovrebbero, o devono fare: spingerlo a riconoscere la sua colpa e ad assumersi le sue responsabilità? Accettare, per lealtà, le sue giustificazioni e difenderlo nel corso del procedimento penale? Allontanarsi per evitare il rischio di essere messi in cattiva luce? Oppure dovrebbero cercare di contattare la vittima per favorire una mediazione e persuaderla a ritirare la denuncia?

Trovare risposte adeguate e valide a tutte queste domande non è facile e richiede delle competenze specialistiche. È qui che interviene la figura dei responsabili del *safeguarding*. Il lavoro di *safeguarding* deve tenere conto dell'intero contesto sociale in cui si è verificato l'abuso. Anche

se non serve che il responsabile della tutela affronti tutto da solo, dovrebbe però saper orientare le persone verso l'aiuto e il sostegno più idonei.

L'azione guaritrice e rigenerante di Gesù nel Vangelo di oggi ha una duplice valenza: individuale e sociale. Nella dimensione individuale, Gesù risuscita Lazzaro dalla morte, lo esorta a uscire dalla tomba, ordina di sciogliergli le bende che lo avvolgono per lasciarlo andare via. Questo corrisponde esattamente a quello che cerca di fare anche il «safeguarder»: cioè aiutare le persone coinvolte ad affrontare il trauma paralizzante della violenza, perché riesca almeno in parte a liberarsene. Nella dimensione sociale dell'azione di Gesù, gli ebrei in lutto abbracciano la fede (Gv 11,45), acquisendo così una visione della realtà nuova e salvifica. Anche qui, se ci riferiamo all'attività del *safeguarding*, questo significa che l'intervento non deve limitarsi alle persone direttamente coinvolte, ma deve estendersi anche a quelle coinvolte indirettamente, aiutandole a gestire la situazione, siano esse dalla parte delle vittime o degli autori.

Domande

Dove e come posso entrare in contatto con chi è coinvolto indirettamente? In che modo posso aiutare?

Pregiera

Signore nostro Dio, Tu ci hai creati per vivere in comunità. Nessuno vive solo per sé stesso. Aiutaci a non perdere di vista il legame che unisce, a riconoscere e comprendere le relazioni e le interazioni tra noi esseri umani e ad affrontarle sempre con rettitudine.

Versão em português

João 11:1-45

(22 de março de 2026)

A história narrada no Evangelho de hoje é comovente. É uma história de esperança, morte e luto, mas também de laços humanos e solidariedade. Lázaro, que estava gravemente doente, morre. As pessoas que o conheciam, assim como suas irmãs Marta e Maria, são profundamente afetadas por isso. Elas choram com uma das irmãs (João 11:33), tentam consolá-la (João 11:31) e ficam claramente tocadas ao ver que Jesus chora pela morte de Lázaro, pois é evidente que o amava (João 11:36). O Evangelho de hoje deixa claro como situações pessoais também podem ter uma dimensão social. À primeira vista, pode parecer que apenas uma pessoa é afetada por um evento, mas, na realidade, é todo o círculo social do qual essa pessoa faz parte que sofre.

Essa percepção nos recorda também o conceito de vítimas secundárias do abuso. De um lado, há a pessoa diretamente atingida pelo abuso. Do outro, estão também seus familiares, amigos, conhecidos, colegas e vizinhos. Muitas vezes, eles se sentem impotentes diante da notícia de que alguém próximo, de alguma forma, sofreu abuso. Devem simplesmente deixar a vítima processar sozinha o que viveu? Devem demonstrar sua solidariedade denunciando publicamente o agressor e confrontando-o? Devem conversar com a vítima, tentando confortá-la ao mostrando-lhe que a vida pode ainda oferecer tantas possibilidades? Devem dizer-lhe para simplesmente parar de pensar nisso, que ela está exagerando? Nós temos alguma responsabilidade, por termos percebido tarde demais - ou nem sequer percebido - o que estava acontecendo? Deveríamos ter apoiado a vítima de outra forma e mais cedo?

Nesse contexto, surge um verdadeiro emaranhado de perguntas. Esses questionamentos não são feitos apenas pelos familiares, amigos, conhecidos, colegas e vizinhos das vítimas, mas também pelas pessoas próximas ao agressor. O agressor também tem familiares, amigos, etc. O que eles devem fazer? O que lhes cabe fazer? Devem apelar à consciência do agressor para que ele reconheça sua culpa e assuma a responsabilidade? Devem simplesmente aceitar suas alegações de defesa por lealdade à amizade e sustentá-las no processo penal? Devem se afastar discretamente do agressor para não serem mal vistos?

Encontrar respostas adequadas e viáveis para todas essas perguntas não é fácil. É necessário apoio profissional. É aqui que entram os agentes de proteção (os *safeguards*, como nós chamamos). O *Safeguarding* deve levar em consideração o contexto social em que ocorre um caso de abuso. Nem tudo precisa ser resolvido por um agente de *safeguarding* sozinho, mas ele ou ela deve, ao menos, ser capaz de orientar sobre onde buscar ajuda e apoio.

As ações de cura e de promoção da vida realizadas por Jesus no Evangelho de hoje têm, sem dúvida, uma dimensão individual e outra social. A dimensão individual: Jesus ressuscita Lázaro, chama-o para fora do túmulo, traz-o ao ar livre, manda retirar as faixas que o prendiam e o deixa seguir seu caminho. Em relação às pessoas afetadas, é exatamente isso que um agente de *Safeguarding* deve fazer: apoiar quem sofreu abuso a lidar com experiências paralisantes e que tolhem a liberdade, para que possa, ao menos em parte, libertar-se delas. A dimensão social da ação de Jesus: os judeus que estavam de luto passam a acreditar (João 11:45), o que significa nada menos do que adquirir uma visão da realidade profundamente nova e redentora. Mais uma vez, no que diz respeito ao trabalho do *safeguarder*, isso significa que, além dos diretamente afetados, ele também se volta aos indiretamente afetados, ajudando-os a lidar com sua situação específica, estejam eles ao lado das vítimas ou dos agressores.

Perguntas

Onde e como posso entrar em contato com aqueles que são afetados indiretamente? Como posso melhor apoiá-los?

Oração

Senhor nosso Deus, Tu nos criaste para a vida em comunidade. Ninguém vive apenas para si mesmo. Que nunca percamos isso de vista. Ajuda-nos a reconhecer e compreender as conexões e interações entre nós, seres humanos, e a lidar com elas de maneira adequada.